

Джон уставился в сторону балкона, с которого наблюдал за городом.

- Я... я не знаю.

- Видимо, нужно скорректировать обучение так, чтобы ты проводил больше времени в библиотеке со своим другом Сэмвеллом, вместо тренировочной площадки. Или, возможно, ты считаешь, что раз что-то не является родным для берегов Вестероса, то это тебя не касается, а? – Нокс вздохнул, заставив Джона отпрянуть в сторону. – Но чтобы избавить тебя от дальнейшего позора, на этот раз я тебя просвещу. Красные Жрецы известны тем, что совершают магические чудеса, сродни тем, на которые способен ты и твои сородичи. Но в отличие от меня и тех, кого я обучаю, Красные Жрецы и Жрицы не верят, что их сила исходит от Силы. Скорее, они верят, что сила, которой они обладают — это дар их Бога. По сравнению с нами, их магические фокусы – именно что фокусу, и они это знают. И, прежде чем ты спросишь, у меня было несколько бесед с Красным Жрецом, который сопровождал короля Роберта во время восстания Грейджоев. И он сам сказал мне, что ни один красный жрец или жрица за всю свою историю не обладали даже малой долей той силы, которой обладаю я.

- Значит, раз ты можешь использовать Силу и ты намного могущественнее их, они считают, что эта сила дарована тебе их богом? – Полуутвердительно спросил Джон

- Это действительно столь странная концепция? – Спросил Нокс, пытаясь расширить горизонты разума своего молодого аколита. – Многие на Севере верят, что я, ты и твои родственники Старки были благословлены Старыми Богами. А к югу от Перешейка ходят слухи, что, возможно, Семеро благословили Старков за то, что лорд Старк взял верную андальскую жену. Люди часто ищут простые объяснения тому, чего они не понимают. И религия, независимо от страны или даже мира, может дать такие ответы. Но я не верю, что только моя сила заставила последователей Красного Бога поверить, что я - некий "Избранный". Нет, я верю, что это из-за чего-то другого, наряду с моей силой. Из-за светового меча.

При этих словах выражение понимания на лице Джона быстро исчезло.

- Светового меча? Почему он заставляет людей верить, что ты избранник какого-то бога?

Смочив губы, он покрутил вино в бокале.

- Это связано с одной из самых печально известных историй в религии Р'глора. История Азора Ахая, если я правильно произнёс. Вкратце, он был важным фигурантом в истории, который победил Великую Тьму, владея мечом под названием "Светозарый". Говорили, что лезвие светилось красным светом и несло в себе жар возлюбленной Азора Ахая. Клинок мог прожечь любые доспехи и сразить любого врага. И это было единственное оружие, способное победить великое зло, с которым боролся Азор Ахай. И последователи Р'глора верят, что однажды их древний спаситель вернётся, и вместе с ним вновь явится Светозарный, чтобы победить новое Великое Зло. Правда ли эта история или нет, мы, возможно, никогда не узнаем. Но последователи Красного Бога верят, что это так. Итак, теперь понимаешь? Видишь сходство между моим световым мечом и Светозарым? Понимаешь, что и как связано?

- Понимаю... люди, которые следуют за этим Красным Богом, верят, что ты - некий обещанный Чемпион-Избранный, которому суждено повести их в бой против какого-то великого зла? – Догадался Джон. – Но... откуда ты всё это знаешь? Я не думал, что в библиотеке Винтерфелла есть книги или свитки, рассказывающие об этом Красном Боге.

- Я знаю, потому что, в отличие от некоторых, трачу время на изучение страны, в которую собираюсь отправиться. – Резковато произнёс Нокс, окинув своего аколита обвиняющим безглазым взглядом, от которого юноша заерзал на своем месте. – Но ты прав. В Винтерфелле очень мало книг, содержащих подробную информацию о различных религиях или истории любой земли за пределами Вестероса. Но пока мы были в Браавосе, я приобрёл несколько книг и с тех пор потратил время на изучение всего, что мог. Думаю, на этом мы закончим урок. Наш гость вот-вот прибудет. Пока он здесь, держи язык за зубами, если тебя не спросят о чем-то конкретном, и внимательно наблюдай. Возможно, ты сможешь чему-то научиться.

Последние слова едва успели сорваться с его губ, как дверь в гостиную распахнулась, впуская гостя.

Его туника была расстегнута, дыхание затруднено, а кожа лоснилась от пота. Сила в этом человеке была совсем не такой, как ожидал Нокс. Она была... утончённой. Это был человек, который несмотря на то, что родился в привилегированном положении, упорно работал над совершенствованием своих навыков. И это было заметно. Но вместе с этой утонченностью пришла и некоторая степень... высокомерия. Этот человек был хорош, и он знал это. Позади него стояла женщина, которая всё ещё приводила в порядок своё платье, стараясь не отстать от своего любовника.

Нокс почувствовал, как мужчина оценил комнату, как только вошел. Он отметил присутствие Джона, но, похоже, быстро отмахнулся от него, поскольку его внимание было приковано к самому Ситху.

- Должен сказать, бордель в Волантисе - последнее место, где я ожидал встретить вас, Колдун Нокс.

Поднявшись на ноги, он жестом приказал Джону сделать то же самое.

- В обычной ситуации вы были бы правы, принц Оберин Мартелл из Дорна. – Поприветствовал Нокс, слегка наклонив голову в знак признания. – Но учитывая вашу репутацию, самый большой и лучший бордель в городе всегда будет первым местом, где я буду вас искать.

Он почувствовал, как принц затрепетал от удовольствия.

- Полагаю, мне следовало бы спросить, почему вы меня разыскивали, но это было бы оскорблением для человека вашего уровня интеллекта. Поэтому я пропущу эту часть и сразу перейду к тому, кто ваш молодой спутник. Он достаточно красив, но, конечно, не мальчик для утех.

- Это Джон Сноу из дома Старков. – Сказал Нокс, приглашая Джона сделать шаг вперед и должным образом поприветствовать принца Дорна. – И мой аколит в Силе.

Любопытство Оберина разгорелось пожаром, как и любопытство его спутницы.

- Внебрачный сын лорда Старка? – Спросил он, заставив Джона вздрогнуть от этого титула, и Оберин это заметил. – Я обидел тебя, мальчик? Это не было моим намерением. В Дорне бастард не имеет как такового клейма, в отличие от Вестероса. Действительно, в Дорне бастардов рассматривают как тех, кто родился в моменты сильной страсти, и относятся к ним так же, как к истинно рожденным. На самом деле, у меня шесть дочерей-бастардов и седьмая на подходе, и всех их я горячо люблю. Одна из них сейчас даже живёт с нами в городе. Наслаждается развлечением в боевых ямах, без сомнения. А эта прекрасная женщина рядом со мной - моя любовница, Эллария Сэнд, дочь дома Уллеров и мать двух, а скоро трёх моих прекрасных бастардов.

- Миледи. – Поприветствовал Нокс, взяв протянутую ему ладонь и прижавшись губами к тыльной стороне. – Возможно, я не могу видеть вас так, как видит ваш возлюбленный, но ваш дух и сила сияют в Силе ярким светом.

- Благодарю вас, милорд. – Ответила Эллария. Голос её был мягким, теплым и почти кокетливым. – Должна признаться, что, если бы Оберин только что не закончил со мной волшебное путешествие в страну страсти и наслаждений, я бы не отказалась проверить, действительно ли... слухи о вашей выносливости правдивы.

- Заманчивое предложение. – Улыбнулся Нокс.

Это действительно было заманчивое предложение.

Примечание переводчика

Уважительная и простая форма обращения Джона к Ноксу меняется произвольным образом. Наверное, всё зависит от конкретной ситуации.

Внимание! Этот перевод, возможно, ещё не готов.

Его статус: идёт перевод

<http://tl.rulate.ru/book/61109/1627687>